

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號六九第卷登十第紙新) Thursday 24 July 1969 (Vol. 31 No. 96 Page 1)

日一十月六年酉己

報費價目表

郵寄或派到	一律每月二元
每季六元	
半年十二元	
全年二十四元	
零售每份一毛	

今日有雲 明晴時涼
最高溫度七十 最低溫度五



美三太空人完成八日長征旅程

登月英雄凱旋 安抵太平洋洋面

(美艦黃蜂號廿四日美聯社電)美國三位太空人乘阿波羅十一號太空船，於廿三日成功登陸月球，今日安全返回地球，經過一次化學品沐浴後，隨即轉往海軍航空母艦黃蜂號，及接受總統羅納德的隆重歡迎。

三位太空人尼爾阿梅遜、伊雲阿特連、米爾高登等今日乘阿波羅十一號，已於廿三日晚上九時五十分，降落在太平洋接近預定目標的靜海，距海岸約九里，結束其八日來探險登月的旅程。阿梅遜與阿特連等曾於昨日相繼立於月球表面，步行兩小時，創人類登月的新紀錄，并搜集月球岩石二百磅，帶回地面以供科學研究。

太空人自降落太平洋的六尺高水浪，即先由蛙人駕駛救生艇迎接。此位穿著防熱服與蛙人，會進入太空船艙三位太空人噴射化毒劑，及登陸救生艇後，則將太空船封鎖，預防由月球所帶來的物質，將有礙於地球人的健康。直至一時七十分鐘後，乃由直升機運至母艦上，接受各人歡迎後，選入預置艦上的卅五尺長汽車房內，然後轉回阿波羅十一號指揮中心。

太空人降落時，像「自另一個世界的陌生之客」，由兩位醫生及一位工程師陪同步行二十步，進入此處隔離的流動房屋。直至返回阿波羅十一號後，始能出外自由活動。

在降落前，因昨晚太平洋面發生暴風雨，曾隨時改變目標，而降落在距檀香山東南九百九十里洋面。

馬來亞林傑生被判監

(吉隆坡廿四日路透電)據此間可靠人士透露消息：馬來西亞亞非野黨的主席林傑生，現已被政府判監禁兩年。

林氏是於今年五月間華巫種族鬥爭期間被捕。其領導的政黨大部份是由華人支持。

英相希望早會臣

商討東西禁核問題

(倫敦廿四日路透電)英國首相威爾遜稱，他希望與美、蘇兩國領袖會晤，商討有關限制東西雙方使用核子武器問題。

威爾遜在下議院中指出，歐洲方面對此問題極感興趣，但歐洲對此問題所定之限制，與美、蘇兩國所定者不同。威爾遜稱，美、蘇兩國在同意問題上，已有計劃與大西洋公約十五國國會議員商討，美、蘇兩國之意見，早在商討會舉行前已訂定。

威爾遜稱，如能達成此項非正式商討，他將感到非常興奮。他將於九月三日與蘇聯領袖會晤。

以色列機群渡河轟擊埃及米格機九架

中東運河區陸空戰

(台拉維夫廿四日路透電)據此間可靠人士透露消息：以色列空軍今日在蘇彝士運河區，再度與埃及空軍發生激烈空戰，擊落埃及空軍之米格機九架。此為自一九六七年中東戰爭以來，一日內擊落阿拉伯飛機最多的一次。包括在空戰中被擊落的三架，另由火箭擊落三架。埃及空軍亦擊落以色列三架。

據此間消息，埃及空軍今日在蘇彝士運河區，再度與以色列空軍發生激烈空戰，擊落以色列三架。埃及空軍亦擊落以色列三架。

旅遊局請求各市民

昨晚亮燈迎太空人

(雲訊)本市旅遊局人員，在太陽神十一號太空船返回地球途中，曾請求各市民在昨晚九時至十二時之間，開關戶外電燈，作為對三名太空人表示歡迎之意。

在上述時間內，太空人可從太空船中看到本市發射出的燈光。

旅遊局人員稱，此舉為首項由本市市民所耗費的電費大約超過一仙。旅遊局為太陽神十一號登陸月球成功，為世界人類大事之一，故值得我們亮燈慶祝。

本省宣佈普選期後

各黨競選工作緊張

(雲訊)自新省長宣佈普選日期後，本省各黨競選工作已進入緊張階段。目前在本省各處，已開始有競選活動。

新民主黨競選總書記布克指出，該黨將在此期間內，積極進行競選活動。他稱，該黨將在各區內，積極進行競選活動。他稱，該黨將在各區內，積極進行競選活動。

加國貿易部長宣稱

將向台灣推售小麥

(奧太瓦廿四日路透電)加國貿易部長彭平稱，中央政府目前正設法向台灣政府推售加國小麥。

他在下議院答覆保守黨議員質詢時稱，加國政府經濟部長，曾表示要購買加國小麥。

彭平則指出，美國一直有小麥售予台北，台北政府亦曾向加國政府推售小麥。

彭平稱，加國政府目前正設法向台灣政府推售加國小麥。

陸軍校官失足墮海

波濤洶湧何處覓屍

(夏力佛士廿四日路透電)加國陸軍中校羅傑斯，於週末在波濤洶湧的海岸失足墮海。據悉，羅傑斯是在週二日仍被發現屍體。

羅傑斯中校，年四十五歲，曾服役於加國陸軍。他於一九六八年四月間，在波濤洶湧的海岸失足墮海。據悉，羅傑斯是在週二日仍被發現屍體。

埃及總統聲言繼續解放戰地

(開羅路透電)埃及總統納賽爾昨日出席全國阿拉伯社會主義聯合會一千七百代會議時，發表言論，謂埃及將繼續解放戰地，以謀復一九六七年六月六日戰爭後所失地。此種不惜成本的戰鬥，即是作戰，我們將收回失地而戰。

納賽爾稱：埃及現已開始解放戰地。我們必須收回失地而戰，不僅為著我們的尊嚴，而且在我們的責任上。我們必須收回失地而戰，不僅為著我們的尊嚴，而且在我們的責任上。

台拉維夫消息：此間以國首都至雅法港的公路上，昨發生爆炸炸死兩人後，當局派軍隊搜查當地阿拉伯居民，拘捕約六十餘人。

以色列搜捕阿拉伯人

台拉維夫消息：此間以國首都至雅法港的公路上，昨發生爆炸炸死兩人後，當局派軍隊搜查當地阿拉伯居民，拘捕約六十餘人。

美國會外特牌抗議

美國女子驅回紐約

(奧太瓦廿四日路透電)曾經過五個月時間，在國外外特牌進行抗議活動的兩名美國女子，已被當局驅回紐約。

據此間消息，這兩名美國女子，在紐約市進行抗議活動。她們在紐約市進行抗議活動，要求美國政府停止在越南進行戰爭。

巴黎廿七次會議

(巴黎廿七日路透電)在巴黎舉行的巴黎廿七次會議，由南越代表團主持。會議討論了南越與北越之間的和平問題。

日本不向加美購麥

(東京路透電)據日本政府消息，日本目前不向加國或美國購買小麥。日本政府表示，日本目前的小麥供應充足，不需要從國外進口。

既為丈夫復為孕夫的 奇怪動物——海馬

開始相互追求，大約經過廿四小時至四十八小時一段長期的追求與逃避，與雌海馬相結合，便產出一隻或數隻的氣泡，作為結合的訊號。此時雌海馬的腹部與雄海馬的腹部相連，雌海馬仍處於受孕狀態，雄海馬則已成為孕夫，它們的受孕斷若續，歷時頗久，等到雌海馬認為「時機已足」時方休。雌海馬相愛時，雄海馬便產下一個或若干個卵，移放在雌海馬腹部的袋裏，之後兩隻海馬在水中繼續游泳，每次之後，產卵一次，直將那紅色的卵產下二百至六百個的時候，雌海馬便「飽」了，之後便自由地到處遊蕩。

積貯在雌海馬腹部的卵，無異於一個人工孵卵器，雄海馬的肚袋漸漸脹大起來，變成一個「孕夫」，及至肚子脹到無可再脹，那時已超過四十五天，到了瓜熟蒂落的時候了，雌海馬便產下了一陣，就從肚袋裏推出五六十個圓圓的氣泡，這些氣泡一經胃上水面，自行破裂而把一隻隻小海馬射出來。

初生的海馬，樣子酷似它的父母，全體透明，可以看見它的心臟在跳動，但色澤顯得極其怪異，雄海馬的肚袋裏的小海馬一產出來，大約需守五天，可算得世界上最長時間而又最艱辛的分娩了。

古代雅典人認為海馬有毒，以浸酒可作醫藥的毒藥。又謂用海馬灰，和以醋釀，再混入酒，這樣可以製成一種解毒藥，又云，海馬可以治療發熱病，或皮膚疥癩，禿髮和瘋狗咬傷等症，凡此種種皆屬虛說，未可相信。

海馬又稱龍鬚子，其作用則見於本草書：「暖水臟，壯陽道，消積塊及疔瘡。」此種海馬商店有售，粵人大多腎虧之流，通常食此甚速連小一粒花生，都以能補腎養顏作號召，則海馬之上市，想係由於它能壯陽也。

居路兵的祖家——尼泊爾

志真

尼泊爾的另外兩個主要城市是巴塘和巴里波達(又名巴特爾)。前者在加爾各答以東，相距僅兩英里，後者在加爾各答東南，相距六英里。這兩個城市比加爾各答更加古老，市內有好些雕刻精緻，式樣典雅的古代建築。

尼泊爾還有許多地方值得遊覽，山谷裏星羅棋布的湖泊，香客們年年朝拜的阿西帕蒂納斯寺以及佛祖釋迦牟尼的誕生地藍毗尼園，令人難以忘懷的地方。

(完)

墜歡重拾

黃郎

對曰：「若另有朋友，君必見其人矣。」已見之否？曰：「未也。」曰：「同輩輩皆知我為君之友，置我何也？」曰：「吾人論交已五月，適同看電影，我與卿耳鬢廝磨，旋吻卿頰，卿即推我頭，斥為「鹹濕」，此豈常理耶？」對曰：「我以發乎情止乎禮義，吾人皆知識分子也。」曰：「一易他人，此時至少已進展至愛撫矣。」

知識分子，最合潮流，落伍則頑固分子也。女色變問曰：「君已醉耶？若醉，我們離此而矣。」輸便致歉，兩人坐一小時，輸送女歸，已抵車上，汽油燈亮，大意，念女家之房車亦自車，可任西女其房車輪胎正落車，而



壹九六九年 運權社 實業部職員表

- 總理 王華甫 書記 簡國安
財政 周永熾 外交 林百勝
監督 周玉生 核數 呂定國
董事 林社康 陳文彬 林兆光
劉捷予 伍澤輝 李耀耀
李維賢 王權柏 李顯榮
胡其光 岑兆英 林福侃
吳一平 黃啓琪

公元一九六九年度 雲埠運權社職員表

- 正社長 林社康 副社長 吳一平
正副會長 簡國安 副會長 伍澤輝
正副財政 周永熾 副財政 黃啓琪
正副外交 王權柏 副外交 林百勝
正副核數 周玉生 副核數 呂定國
正副監督 周玉生 副監督 呂定國
正副董事 林社康 陳文彬 林兆光
劉捷予 伍澤輝 李耀耀
李維賢 王權柏 李顯榮
胡其光 岑兆英 林福侃
吳一平 黃啓琪

域埠民治黨鳴謝經費

- 由一九六九年元月至六月
黃進才十元 李道雄 李道雄 雷香初
袁偉祺 馬心民 每五元
周仁佳 林德輝夫人 周金洪 每三元
方利 鄭家傑 曹登登 每式元五
何球 鄭伯祥 林輝 林進傑 葉華輝
洪門體育會 每式元

建權總社鳴謝經費

- 由一九六九年元月至六月
宛地祥建權社廿元 馬金渭十五元
黃進才 周逸輝 每十元
袁偉祺 李元喜 每五元 葉華輝四元
周金洪 林德輝夫人 周仁佳 每三元
何球 林輝 林進傑 曹登登 方利
每式元 鄭家傑 曹登登 方利 每式元五

咖啡濕廉賣
本人經營此咖啡生意已有十餘年，近因年老退休，特廉價出售生意，請在內取價叁千元，有意者請來面議。
York Cafe 3728 Canada Way N. Burnaby, B.C.

產業買賣 RUTHERFORD McRAE LTD.

1774 W. Broadway, Vancouver.
公司電話：733-8181

本公司代理：
商業樓宇 大小柏文 房屋買賣 產業按揭 地產投資 承接建築 代收租項 產業管理 各種保險 取價公平 貴客光顧 無任歡迎

華 人 業 務 代 表

A MEMBER OF THE HOME & DOMINION INVESTMENTS GROUP.

華 仲 敬 JOSEPH HUA 263-4846
湯 天 豪 HOWE TONG 325-0527
韋 大 衛 DAVID VIEIRA 228-8834
楊 影 潔 盛 MRS. KARINE YEUNG 738-1167

THE SOVEREIGN LIFE Assurance Co. of Canada

Room 1400-737 Hornby St. Vancouver, B.C.

葉 蔚 林 PAUL YAP

Sovereign 燕梳公司係加拿大規模最大歷史悠久，專營各種人壽保險，商業保險，兒童教育基金，養老金等儲蓄保險，而其附屬的 Merit 燕梳公司則專營汽車，房屋，火燭，偷竊，等各類燕梳。

價錢公道，服務週到，如有詢問，請打電話葉蔚林君。(潮、粵、客、國語、均可)
辦公室電話：六八二·一三八一
住宅：八七四·四九三一

Richard M. Chow & Co.

Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130 East Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Office: 688-9848 Residence: 876-4033

周名紹辦事處
專門接辦 代查賬項 會計科目 入息稅務

地址：雲埠片打東街 壹三(號)
電話：(即信託公司內) 六八八·九九四
住宅：八七六·四〇三

維護華僑福利 本行利息特高

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 685-3935

存款 活期 六厘半 存款隨時提支
定期 八厘半 一年期
定期 六厘半 三年期
定期 六厘半 五年期

香港匯兌 政府保障 萬無一失
壹切存款 均有政府保障 萬無一失
香港匯兌 政府保障 萬無一失

營業時間：每日上午九時至下午五時
黃宗振

貴兼不飽，則吾豈敢，

鳳城美点，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證

招牌保證

G. G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

黃堡公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

● 學生機票移民機票三百七十八元
● 各票能分兩年付款年息六厘
● 買拉斯維加斯樂城羅省三凡市機票
● 票享受免費酒店三天請勿錯過
● 香港來回團體機票六百八十九元
● 特價機票八百遊覽另議普通票九百五十五請來領取十月壹日香港及遠東廉價遊覽節目表報名從速

香港 大麥有限公司

DAVID MAK COMPANY LTD.

ROOM 1706 INTERNATIONAL BUILDING 17TH FLOOR,
141, DES VOEUX ROAD C. HONG KONG
TEL. H237868 H237803
CABLE ADD: "DAVIDMAK" H.K. G. P. O. BOX 14814

專為僑胞服務

旅遊服務 移民升學 投資觀光 華人負責
服務妥善 收費廉宜 歡迎外埠 郵電委託
迅速代辦 保證滿意

代客採購 參茸藥材
華人食品 海味茶葉
致治香粉 罐頭食品
瓷器古玩 日用美飾
港產雜貨 歡迎惠顧

總經理 麥大偉敬啟



選論

美太空人登陸月球與促進和平

第四、顯示美國對太空知識，甚至登月計劃，並非在秘密中進行，而是公開的研究，公開的進行。將來的結果如何，也公開的向世人報告。

此種「大公無私」的作風，只有美國的立國精神可以培養出來。

而由於美國公開太空知識，公開登月知識，便減少了所謂科學秘密競賽之意義。

如果仍從事科學秘密競賽者，不但沒有可能，而且可耻。

我們希望由於美國此種作風之影響，能夠使到世界各國改變其「秘密作風」。

第五、人類以登月作基礎，可讓有一天向火星探險，誠以美國專家古魯斯博士所說的：「在總統作出決定時，我正在推動水星計劃。想種種方法把一個人送進地球軌跡裏。但這裏的人那時已知道我們必須設計太空船，這項工作只有我們能勝任，同時我們也必須發展登月任務的一切技術。」

於是我們立刻開始研究人類怎麼才能降落在沒有空氣，也就是沒有空氣浮力性的月球表面，這個問題。

我們曾考慮各種從地球直飛月球的技術，但這種技術需去一個極其龐大的強力火箭。我們也曾想到各種在地球軌跡裏裝配太空船而後發射。

最後我們發現把太空船發射到月球軌跡裏，然後放出一艘登月小太空船(登月器)，降落月球表面這種辦法，有很多優點，結果我們決定採用這種辦法。

實際上，我相信將來人類降火星，也得用這種辦法。你沒有法子直接飛到火星去，因此你只能把太空船留在火星軌跡，派一個人乘另一艘小太空船，在火星表面降落。

「有一天人類果能登上火星，則人類才可以说已打開了廣漠的宇宙之門了。」

所以我們不僅重視美國在科學與技術上之成就，同時更讚揚美國登月計劃對促進人類合作，實現世界和平之偉大貢獻！



各地通訊

港製衣業百尺竿頭 訂單有排期明年

(通訊) 香港製衣業去年一片好景，今年情況更加良好，據香港製衣商會一發言人稱：香港製衣業訂單，已排到明年年初，香港製衣商會均受到歡迎。

製衣業人士指出：香港製衣業過去是棉針織衣著外銷佔大量，但現時，尼龍針織衣著品已代替其地位。

特別新製衣，尼龍襪，T恤及女衣服，港廠家接到訂單，交貨期已排到十二月，也有排到明年年初。

今年香港製衣業外銷，最大買家仍首推美國，依次為英國、德國、加拿大、瑞典、挪威、法國、丹麥、比利時、不列顛、英、加三國訂單總值已佔出口總額約百分之七十點八。

目前外國一般買家，對於棉針織衣著品視為下價貨，尼龍針織衣著品，則以中價貨及上價貨看待，由於尼龍針織衣著品出口價格平均比棉針織品利潤高幾倍，因此廠商從事前者利潤也較後者高得多，所以廠家為了適應未來發展，多改變生產方針，昔日生產棉針織品者，也改生產尼龍針織衣著品，這些產品多是運動衣褲，男女游泳衣，內褲，其他外銷備用服，有旅行服，男西裝，長襪，睡衣，晚服，童裝，套裝等。

香港製衣業對棉針織品大部份仍存信心。棉質品生產量減少，小顯示香港製衣業已進入一個新世紀。

十六名、韓籍民 衝破鐵幕逃抵香港 分別被水警輪截獲

冒著生命的危險而逃抵香港，分別被水警輪截獲，分別被水警輪截獲。

此十六名大陸韓籍民，分別來自廣東、東莞及汕頭等處的不同地方，全部是一人或二人一組，年齡由二十五歲至六十歲，有年青的學生及工人，也有時因花甲的老農夫。

據說：近日來由大陸逃抵香港邊界的難民日趨頻繁，他們化裝為零散水貨出關的原因，是一人或三個人一組，較易通過大陸邊境共軍的耳目。

此十六人被截獲的地點及時間：昨日凌晨四時十五分，兩人來自東莞大嶺山人民公社的青年，在深灣游至海岸，在尖沙咀處被截獲。

凌晨六時十分，五人來自東莞大嶺山人民公社的學生及農夫在深灣游至流浮山被香港水警輪截獲。

昨日上午十一時三十分，一名來自寶安坪地公社的青年，在沙頭角灣海面被香港水警輪截獲。

昨日下午一時十五分，六名青年男子，由寶安葵涌公社游至香港坪洲灣海面被水警輪截獲。

昨日下午六時十分，兩名來自慈雲山蛇口青年工人，游至沙頭角灣海面被水警輪截獲。

而時，由水警輪截獲。

亂倫疑案妻子作供 常遭毆打憤而報警

(通訊) 龍地方法院今晨審判天未畢的父女亂倫案。

作爲本案被告男子今晨於其妻作供時曾質問好問題，問題的側重於時間方面，法官亦有證人(被告之妻

中 醫
鳳金林 雄國曾
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話 254-4618

主治：
跌打全科
男婦兒科
針灸全科
內科雜症
風濕癱瘓
陰陽虛損
小腸疝氣
胃痛疝氣
遠年癱瘓

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 684-9824

愛祖國用國貨 斷碼皮鞋大平賣！
特別廉價：
男鞋五元九五
女鞋三元九五
童鞋二元九五

傷濕止痛膏適應：風濕疼痛，肩痠腰痛，關節疼痛，跌打損傷，感冒丹主治：傷風感冒，頭痛咳嗽，清熱散風，解表止咳。

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

旅行事宜
日台港星馬泰
常備特價遊覽優待
經驗豐富 招呼妥當
如蒙賜顧 極表歡迎
移民機票由港來雲埠及鄰近埠
機票價三百七十八元(加幣)
雷根環球旅遊社啓

行易貿橋利 華高雲
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phone MU3-7451 MU 5-8950
256 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

各地新產品
陸續又駕到
正宗印度咖啡李醬
抽水鮮干西洋菜
日本罐頭紅豆沙
紅棉罐頭純蓮蓉
台灣罐頭魚肉丸
台灣罐頭魚丸
高陞凍凍馬拉糕
各種馬來亞食品
各式菲律賓土產
大埠鱸魚大幫運到
批發零售沽壹律歡迎

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元

大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨皮醬。

大批香港粵劇舞台唱片，
國語時代曲，中西音樂舞
曲等唱片，三十三轉十寸
及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St. Vancouver B.C.
電話：683-1724

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵拾花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣俱全 特款花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
司公託信衛門金

由六月壹日開始
活期儲蓄戶可享年息六厘半
三個月短期儲戶可享年息七厘
壹年定期儲戶可享年息七厘半
此項儲戶均有加政府保障

本公司辦理各項香港匯兌
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與街角
電話：681-3333

經理：黃鼎南

司公隆永
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C.
681-1734

新到唐山海鮮

獅頭魚 紅三魚
大扁魚 大倉魚
大鯪魚 大生魚
鮮大黃花魚 每磅五毛
鮮大馬交魚 每磅六毛

司公利庚
GANGLY, TRADING LTD.
208 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. 684-7931

祖國海鮮大量供應

土鯪魚 塘虱魚 黃鱔
馬交魚 黃花魚 鮫魚
肥扁魚 獅頭魚 犬魚
大崇魚 大明蝦 生魚
白倉魚 中明蝦 水魚
紅三魚 霜蝦肉 鮫魚
標準速凍 清甜美味

新到 特價

花旗蝦肉 大紅灰蛋
新靚花菇 五彩皮蛋

珠江豆豉 每罐三毛五
蘇炸魚 每罐三毛五
珠江蓮藕 每罐二毛五
有蒂冬菇 每磅三元六毛
日本水麩 伊麩 壹元九毛

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

電話 MU 4-1028
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

黃漢經

Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

電話 MU 4-1734

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大幫登市

冬瓜仔
鮮蓮藕
鮮馬蹄
大肉生薑

神雕俠侶

金庸著

暗想：「這幾個人敵一夫，再怕...」

... (text continues) ...

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Gummyow
505 Main St.
遺囑 代理買賣
電話 MU. 1-6513

東廣麵粉

NETTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, B.C. AL 5-3291

全蛋麵 粗細炸麵
淨干麵 麵粉

伯影相

YORKMAN STUDIO
617 Main St. 681-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭照相
結婚照相
護照照相
僑胞晚上惠顧

寶寶公司

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657

新到大幫
ABC西國風扇
免費保用一年，自用
另辦到大批新唱片，
歡迎購取，目錄印備
待取。

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
粥粉麵飯
星期美點
各色餅點
自製沙撈越
歡迎外賣
目錄印備 函索即奉

八成，只是火候未到，半點強個得...
... (text continues) ...

中國絲綢

專辦大宗
蘇杭雜貨
應有盡有
精製小衫
各款小衫
餐館用衣
襪仔廚衣
廚師男女
衣袋

電話 MU 3-4929

大藥房

MAH DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634

專配西藥
各種補丸
各種藥材
各種西藥
各種西藥
各種西藥

廣珍首飾舖

Kwong Chai Ho Co. MU 1-5816
59 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

首飾
鐘錶

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績
茲以擴充校務聘請助教又因
華區改建是以遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯鏡

懷亞德藥房

特別平賣
各項配藥
亦有節儉

1502 Main Street
Vancouver, B.C.
電話: 681-6436

榮榮臘味

精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-7241 式五四七式四四

華強公司

KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
電話 684-8821

專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

雲高華搜煙公司

雲高華搜煙公司
Vancouver Chimney Services
684-2937

專修各種煙囪
及抽煙機
及抽煙機
及抽煙機

許銘質窗門

忠價廉物美
電話 六六八四二

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

香港
皇后大道中一一〇號一十四樓

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pender, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1377

專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可交，握銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請洽臨垂問林昌，定然詳細答覆。

吳國華辦事處啟

氏律古屋

A. Gerard Hirschberg
年十參遠醫行
Teric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

周愛權

精較各種眼鏡
兼修整裝之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

建興建築公司

承接裝修
土木工程
電話 RE 0-8828

富利

承接木工工程
地址：卑詩省六街



讓妻奇談

黃先生：「不是不是。」
 阿彩說：「不是。」
 黃先生走到客廳，是接電話，對方是一個男人的聲音，說：「你是李英英小姐嗎？」
 黃先生說：「你是李英英小姐嗎？」
 黃先生說：「你是李英英小姐嗎？」
 黃先生說：「你是李英英小姐嗎？」

「黃先生現在在醫院裏，你立即來，他口中叫，不過，我可以先對你說，他不會有生命危險的。」
 黃先生仍抓住電話不放，在叫道：「先生，請先告訴我，他出了甚麼事？是自殺？」
 對方說：「不，他只是喝了過量的酒，跌了一交，湊巧給一個痰盂的碎片劃破了身上某處部位。」
 她放下電話，約瑟將事情告訴了父親和伊德仁，並請伊德仁送她進醫院。

來到醫院一個病房，黃漢已安靜地躺在床上，但仍昏迷中，英英不准伊德仁進去，怕黃漢見了他會刺激，只叫伊德仁守在病房門外。
 負責照料黃漢的醫生是黃漢的同學，姓王的，王醫生對英英說：
 「估計黃先生由英國回來，還未恢復上班，第壹天便出事，本來他照顧病人的，但在他却被人照顧了。」
 「王醫生，他的傷勢……」
 「王醫生說：『他跌下時剛好壓碎了一個痰盂，把……』」

「吓！在甚麼地方出事的？」
 就在他自己家裡，他覺得人傑作家裏喝出事的，房東太太說打九九九那處他傷勢不重？」
 「我已替他蓋好傷口了，相信不會有甚麼事的，我知道他只有你一個親人，同時他在昏迷中不斷叫你的名字，所以我才叫出來。」
 她看看躺在床上的黃漢，心如刀割，哭起來，她在哭聲中問王醫生：
 「我可以留下來等他清醒過來，跟他說話嗎？」
 王醫生說：「本來醫院的規矩是不可以的，但大家是自己人，我就特准你吧。」
 英英謝過，出去就對伊德仁說：「我要留在這裏，你回去，并請你告訴父親，他的傷勢不會有問題。」

KING'S BARBER SHOP
 Books - Novelties
 9688 Jasper Avenue Phone 424 7576
 Edmonton, Alberta, Canada
黃智理髮室
 祖國唱片十寸三式四角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。
 本號為台灣國產唱片代理商，同業批發格外歡迎。

李偉運輸公司
 專運送兼辦理香港移民出入口行裡
 日間電話：682-2141
 住宅電話：254-3062

舍路天子飯店 KING CAFE
 723 S. KING ST., SEATTLE, WASH.
星期美點 蝦餃之王

那華斯高沙銀行
 請看你的金錢 增加倍數
 講到金錢最奇怪的事，乃是不費力便能增加倍數，在好環境之下另放數元，便會生利……倍數……增加。你在那華斯高沙銀行儲蓄的金錢便會如是，其能漸漸生長且穩健兼有利息，你欲為何事而儲蓄呢？買架新車？為買屋定銀？或謀經營生意？或欲旅行？為兒女教育費？欲使早日得實所望，請即往那華斯高沙銀行開一儲蓄戶口。
 那華斯高沙銀行儲蓄部，乃是本行的七十多項服務之一。 Ad. S. S.
Scotia BANK
 THE BANK OF NOVA SCOTIA

雅慈油漆裝修公司
 住家電話 八七六·式六式八 午間電話 式五四·壹四式三轉
 房屋店舖油漆裝修，大小間格工程，司令執管，地台階梯，牆紙，修補水洞當批，瓦面升補，經驗豐富，價格中平。地址：十壹街西叁叁六號

椰樹牌 新永福 驅風油
 COCOA-NUT TREE BRAND
 加拿大中和行公司總代理
 Chung Wo Hong Co.
 237 Powell St. Vancouver 4, B. C. Canada

香港九龍黃大仙 財帛觀音神廟
 設計打街七百九十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參拜有求必應或外埠來信求簽代東神求詳詳詳
 電話 255-874 司理人黃植桂啓
 719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

A & B HOME REPAIRS
 Phone 879-9080
緊急修理水喉廿四小時隨時應命
 兼修理天面、屋簷水溝、圍牆、土工程、工作精良，價錢克己。

華仁食品 WAH YAN CAFE
 619 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
 電話：六八一·八〇一七
照常營業 馳名蛋撻 羊城飽點 中秋月餅 歡迎外賣

你的公債券 應被焚燬嗎？
 你的大屋可有真實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物品如公債票、燕梳紙及屋契等放在海地可銀行之保險箱內。每箱所費不過十仙至其貴重物品亦可存貯，所需之廉平，請即與本行接洽，切勿遲遲，以免後悔。
BANK OF MONTREAL
 Canada's First Bank
 PENDER & COLUMBIA STS BRANCH
經理 馬國材
 由壹八零七年為加國各界人士服務

打片實業公司 Pender Realty & Insurance
 代理各項 房屋買賣 保險業務 各種商業
 Agencies Ltd.
 156 E. PENDER ST., MU 2-1851
 Vancouver, B. C.
 本華英 325-3405 粵一強 FA 5-104 粵國語 277-5841 粵粵 325-3757
商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小相文
 ▲喜士定東街紅毛泥磚一連四間舖面十五年新平賣三萬四千元(梁國材)
 ▲喜士定東街三百號舖面兩間現售三萬五千五百元(梁國材)
 ▲列治治四號新舖名貴大方士地有車道及睡房四房四萬七千五百元(黃國材)
 ▲喜士定東街乃西人舖主西人舖裝修現現有酒樓若加賣廉價中更更好全價一萬三千二百元(梁國材)
 ▲喜士定東街近非沙大學兩年新屋角屋位置三個睡房兩個浴室在尊層大屋現售三萬四千九百元(梁國材)
 ▲北溫哥華東街每月生意營業七千七百元無競爭好架架店主要休息中賣式三千元(梁國材)
 ▲西區街角式十八間舖根三合土相文樓每年入息三萬四千元取價三十萬(梁一強)
 ▲近大學街四區五年新舖開舖二十組一個睡房相文街角位租租參九千九百元取價式十七萬五千元(梁一強)
 ▲商業區地段位於二十二街東式千九百號東南街角地一萬七千七百七十尺全價六萬六千元(梁國材)
 ▲魯拔街夾廿九街街角四間舖面四組辦公室兩層樓六年新全價七萬元(梁國材)
 ▲本行代辦人壽火險汽車保險等各項業務(梁國材)
 公證人 梁國材

廣生雜貨行 KWONG MAN SANG & CO.
 238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
新到
 唐山冬瓜仔 鮮蓮藕 唐山生羌 鮮馬蹄 安利幼蛋麵 尹民跌打風濕膏 屈臣氏通靈水 韋廉氏嬰兒藥片 安利寬蛋麵 每逢星期式猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。
 瑞士糖 白兔糖 福榮生抽王 福榮老抽王 油浸鮫魚 海興毛菇 杏桃芝麻糖 粽衣掃 兜安氏藥膏

袁日光 K. Y. DESIGN
 1414 W. 70th AVE.,
 Phone: 263-4656
裝修旅店 殯館房屋 改造華麗 設計佈置 免費估價 大小工程 取價公平 僑胞光顧 一律歡迎

園桃 HO INN CHOP'SUEY
 79 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C.
 廚師上等 調味正宗 地方推廣 招呼妥當 大中小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

馬君寶
 專上門修理 清洗洗衣機 乾衣機 電爐 具政府牌照
 電話：三式七式八六七 或三式五〇五式七

四海茶室 Shui Hsui Cafe
 253 Keefer St., Vancouver, B. C.
 電話：六八一·三七二二
星期美點 羊城味道 經濟時菜 猶太價錢
 營業時間：每天下午八時

市應鴨嫩割生 B. C. GOOSE & DUCK FARMS
 PORT KELLS, B. C.
 為省人力問題，今年特委託雲埠永隆公司代售本園生割八星期嫩鴨，有意購買者請到該店洽商。
 每磅：Wing Lung Market Co. 142 E. Pender St. Vancouver 4, B. C. Phone 681-7134
余鴻智
 專時政府牌照修理一切電器工程 電燈電火，免費估價，取價特平。請電式五五·五三三式

樓翠翡 JADE PALACE
 252 E. PENDER ST. Tel. 684-3525
 有 香港名師 特別小菜 南北美點 僑胞服務 享口福 打牙祭

室茶園雅
 號十七百二街路跑址地
 電話：六八一·六五二七
精製 中西點心 龍鳳喜飽 賀壽桃飽 宴會茶點 中秋月餅 設隨意小菜

昌記油漆裝修
 承接泥水木工程 承接大小工程 忠誠為僑胞服務 工作快捷妥當
 電話：六五·五九二七

明達
 承接木油漆 承接修門及時代化傢俬 做裝修門及時代化傢俬 隨時光顧無任歡迎
 日夜電話 876-4740

店飯冠金 GOLDEN CROWN REST.
 538-540 Main St. Vancouver, B. C. Phone: 688-3329
專營中國南北 菜式時間早上十一時至晚上九時半 各位光臨指導 由即日起 供應茶點

Hi-Craft Service
 337 PRIOR ST. (MAIN) 電話 254-2797-874-8348 9 to 9 - 7 Days
 專修傳真機，收音機，立體聲機，自動洗衣機，乾衣機及各種大小電器，保證妥當，備有光顧，格外歡迎。
 司理人：關雲龍 電話：874-7072

足總改選面面觀

今年足總的改選會召開，又選連「張三伯」領銜香港足球代表團赴馬賽，要有一個短期過渡，由此也可以知道「張三伯」無意於此職，近年「三伯」在華人體育界中儼然以領袖姿態出現，在足總會中，更大有貢獻，對此環境，「張三伯」已有「厭倦」之感，不欲再為一些瑣事而大傷感情，影響聲譽，可以看到的「張三伯」之「左右先鋒人物」今天亦一起隨同港華南遊去，可見「張三伯」之決心了！

事實上「張三伯」雖有「一復去年之失」之雄心，然「趙四叔」已先入為主，他又如去年一樣走舊路，「一經復流」，舉特利挺身掩護之下，集中多數之丙組票於「四叔」身上，至是「四叔」之輝煌，已有如磐石之勢。

至「趙四叔」領銜之陳華川，昨日曾見記者，對「當選後下屆之抱負，作一簡短之談話。

他說：足總目前最急需的，似乎是在九龍建一大球場，這亦是九龍球迷的需要，蓋遇有大場即在香港舉行，這對於九龍球迷是有不合理的，當然，由於九龍方面沒有大球場，故遇有球隊來港比賽，足總只好排於香港政府球場方面，在九龍，如果有一個可容五萬觀眾的球場，遇有大場波，仍可收個滿堂紅的。事實上建場九龍，亦對各足球隊的一個喜訊，蓋建場九龍無異是對各球隊的經濟開源，九龍球迷是喜歡看足球，甚麼球賽都喜歡看，戲碼好固然要看，戲碼平不也看，建場九龍，可說是足球圈中迫切需要之事。

至於足總建場九龍的地點，據說：目的是佛光街。陳氏所夢寐以求的，是建到在內建場計劃實現，充實下屆足球之活動範圍。

(下)

香港工業教育

工業界香港經濟支柱，成應聘僱工人材。現時香港工業工人數稀少，殊不適宜。他建議開辦大學擴充工業學院，工專提高水準，設夜校訓練工人材。

這些社會人士也都希望香港工業界能多提高香港工業的工資，雖然我們的工資在遠東方面已僅次於日本，但因要增加香港的生活水準，因此希望工業界能多提高工資的工資，這都是合理的希望。

但是，如果只希望工業界改善工作環境，提高工資的工資，而在工業技術方面，香港因缺乏工業人材，墨守成規而不能開拓新話，這種希望是無法成爲事實的。反過來說，更會使香港工業在世界市場中喪失競爭力，因為如果改善工作環境，提高工資的工資，而不同時提高工業的生產力，不同時增進工業技術，不同時增進工業人材的話，就會使香港工業界非但無益，反而有害。

香港工業是香港經濟的支柱，如將來稍有差錯，損失在世界市場中的競爭力，令到香港的出口工業個個難以維持，一年一年地增加，則香港的經濟不但不可能維持繁榮，而且可能出現衰退的現象。

屆時，既不能改善工作環境，又不能提高工資的工資，並且可能還有失業的情形，所以，培養及教育工業人材不但是對香港工業的，而實在對香港每一市民都是有益的。

今晚，因時間無多，不能更詳盡地與各位討論香港的工業教育問題，只好就此結束。現在，我借此機會多謝各位。

(完)

唐伯虎軼事

天色已星黎明，天香故實喚起了一個侍婢，叫她煮了一壺香茗，拿出幾幅畫冊，同他評語，這幅畫延到早飯時候，女僕送上早點，天香已時已不早飯時，再和他同吃，當着婢僕，又不能和他分食，反惹起一頓爭執，就推說肚疼，索性不吃，讓伯虎一人吃了，然後陪他下樓，伯虎編着謊言，到老人房中去請安告別，老人聽他說有要事回家，過幾天再來，伯虎聽他不便強留，就叫他路上小心，過幾天一定要來的，伯虎口口應允，老人又命天香代爲相送，她祇得跟着伯虎一同退出，送到廳門，叮嚀而別。

蓮花庵

蓮花庵在南京城西西門外，香火旺盛，當家師太係一年輕貌美帶髮修行的九空尼姑，給出落得美若天仙如眉如目，水雙瞳，含情脈脈，就是柳下惠復生，魚男子再世，也要被她的醉，甘心拜倒妻妾底下呢！

這九空尼姑，原是名門閨秀，因父母雙亡，僅遺她一個弱女，所以她的家產，一起被族中的強有力者佔去。因此輾轉流入空門，不過她雖皈依佛門，但年輕貌美，體態婀娜，所以初進庵時，當家老尼姑就不願使她落髮，祇叫她帶髮修行，預備她日後找過清苦生活時，可以尋找出路。沒有多久，這位老尼姑死了，臨終時，她見九空心志尚誠，並沒有甚麼邪念，因而立下遺囑，叫她繼承衣鉢，轉蓮花庵交給她掌管，從此這位俊俏小尼姑，就是蓮花庵裏的負責人了。

她本是一個冰雪聰明的人，琴棋書畫，都來得一下，自主持庵務之後，便向南京城內各籍紳家中的太太小姐募得很多的銀錢。

(十四)

有兩大房出租

位於華化街，八五一號，下午五時後面議。

宜人摘好豆仔

有意者請隨時打電話與許仲接洽。
電話：式五四、式七六六
式五四、式三六〇一

三組入息屋

近利沙及十式街，三個月共收租四百元，各自門戶，全價式萬九千九百，連部份傢俬。

四房大屋

近學校及巴士路。
星期六式時至四時，七時至九時開放。
新翠實業公司 電話八二二、六一〇四
許仲 二五三、二二六〇

有光潔土庫招租

月租七十五元，包水電，最合小家庭居住，內有廚房，廁所，洗衣房俱全，自己門口出入，地址六十式西八式三號電話 254 2515

搵銀殮館出賣

位於 (Wing Lok) 京士頓街生意區，日做一百式十元以上，可以做小買賣。
電話八七六、式八八八商洽，下午九時至十一時。

宜數百人摘好豆仔

或親到，如有意者請每天下午七時半後與牛仔接洽。電話八七四、〇一四式八七四、六式七式

北洋汝比貨倉出賣

生意每星期約壹萬元，如意者六時後電話 255 2515 與雷君洽商。

屋主自賣

合法兩伙人住，近唐人埠，唔怕拆，內外裝修好，十分抵買。
電話：式五三、九一五三

局書益僑

號六七二東街打片
276 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
電話：六八八、五九壹式
雜誌畫報 壹律特價
長期購戶 另有優待
圖書租賃 歡迎參觀
歡迎外埠 僑胞來信
詢問辦法

大公義學暫停辦學啟事

洪啓者：本校自一九四一年由洪門人士鑒於僑胞日衆，對於祖國文書，大多隔閡，雖有僑校之設，惜未能廣事收容，故特創設全部免費義學，備國文以示大公，免費收容學童，遍佈僑胞，故名大公義學，亦可謂爲北美洲獨一之中文義學，自設校以來，幸蒙僑胞厚愛，更蒙各界熱心人士贊助，作育不少英才，廿八年來，功在僑社，稍堪告慰，不料今年元月由消防局下令，對於本校防設防，必須大事改革，且學生人數衆多，又須符合教育局新訂法例，爲保障學童生命，依法嚴格執行，本校當局鑒於事關重大，且關於修建校舍，籌備各項設施，多蒙各界熱心人士，並將情呈報中區洪門民治黨全加第廿屆總代表大會討論，會以修建校舍爲第一要務，費用浩繁，即使符合消防法例，而籌集教育經費之規定，又容納學生不多，顯此失彼，事在兩難，經代表大會議決，暫時停辦，俟將來覓得適當校舍，重復開設，以繼前志，各在案，本校當局奉命後，即派員往消防局及有關當局，幸蒙特別原情准許開設至本年暑假畢業，此乃本校停辦之原因及過程，特將情向各僑胞公告，并向大公義學教職員及莘莘學子暫行惜別，諸希 亮察

一九六九年 七月廿三日
大公義學校董會同人 敬啟

本公司 爲加國百貨公司 貨價折扣制始創 本公司折扣價時常 爲全市最廉 現款交易節約之道 無利息及遞送費用 貨真價實 童叟無欺 陸海軍公司貨價 比任何人相宜 貨物包君滿意 不然原銀奉回 本公司曾替華埠華 友服務四十餘年。

價目一定 唯一的宗旨

Army & Navy Undersells Everybody.

ARMY & NAVY
DEPT. STORES

25 W. Hastings, Vancouver 608 Columbia, New Westminster

親柏文樓出賣

親柏文樓出賣，位於打街東登千八百號，內有九個睡房，內有電燈及個個睡房，其餘九個睡房，客廳廚房浴室均備，均現代化，美觀壯麗，九年新，開價十一萬五千元，如有意置業者，請來打街東登千八百號親柏文樓公司與梁武接洽。電話：六八式、一八五二
住宅電話：三式五、三七五七

中西餐館生意廉讓

合家庭式，樓上房住，取價特平。
Rommel Cafe, Delahoyd, B. C.

近華埠住宅自賣

拍文區，潔淨佳，五大睡房，有意者請電話八七六、二九〇壹

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.
Phone: 254-2141

客止電髮染髮
假髮壹律
特優優待
三星期請
各位仕女
注意駕臨
無任歡迎

宜僱中西廚企拾每二至
須有經驗，工資從優，如意者請與下列洽商。Hotel Restaurant, Fort Nelson, B. C.
電話：714-6411

買賣業產
PEMBERTON REALTY
Corporation Ltd.
418 Howe Street
Vancouver, B. C.

曾憲漢
Affred Tsang, B. A. (Econ.)
公司住宅 604-9172
住宅 321-8578

商業樓宇 房屋買賣 地產投資 商業管理 免費估價

△近福街五層房，一萬八千五。
△東區旺屋式萬八。
△西區老區兩層房，五萬。
△東區旺屋一連六間，樓上寫字樓，醫生牙醫診室等，十四萬，每年收租一萬八千。
△市中心 Home 街商業樓，七萬八，又本公司在市中心有商業樓字及地盤數處出售。
△析文樓：四組五萬，六組五萬七，十一組十五萬，五十三組六十六萬。

樓酒僑華
心 點 菜 粵
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642

晚飯特別貢獻
六元茶和菜 八元茶和菜
玫瑰豉油雞 葱油肥雞
香芋扣肉 時菜牛肉丸
明火例湯 香芋扣肉
紅椒掌翼 明火例湯

全日冷氣開放 夜市茶點照常

Dynasty Restaurant
3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓
電話：三三三三

特價名貴菜
碧綠鮑片 脆皮炸雞
會羅漢齋 金錢牛柳 酥炸生蠔
琵琶大鴨 吉列班塊 玻璃蝦球
揚州炒飯 杏仁豆腐
每席四十元 請早預定
車場冷氣設備

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St. Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2788

代理環球各航空公司客票
來往遠東請用加拿大太平洋航空日
本航空及汎美航空等機位快捷妥當
由香港來雲高華移民機票收加幣三
百七十八元，往三藩市限卅日來回
票收八十四元每日七班往加東用家
庭式機票可省費每日十四班總統輪
船客票及詩曼亞火車票常備

